

# СОВРЕМЕННЫЙ САМОУЧИТЕЛЬ

 *Lingua*



Александр Ан

**Корейский язык!**  
Большой понятный самоучитель

Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.531(075.4)

ББК 81.2Кор-833

А 64

**Ан, Александр Викторович.**

А 64      **Корейский язык! Большой понятный самоучитель / А. В. Ан. — Москва : Издательство АСТ, 2019. — 384 с. — (Современный самоучитель).**

ISBN 978-5-17-112171-6

Самоучитель дает возможность выучить корейский язык на начальном уровне, постепенно осваивая самое необходимое. В самоучителе даны основы корейского произношения, рассказано о правилах чтения и письма. На протяжении всей книги новые слова уроков снабжены транскрипцией русскими буквами. Грамматика изложена просто, наглядно и с большим количеством примеров. Ко всем диалогам, фразам и выражениям дается перевод на русский язык, а упражнения с ответами позволяют закрепить пройденный материал.

После освоения необходимого пласта грамматики, читатель может самостоятельно прочитать пятнадцать корейских текстов на различные темы, направленные на закрепление изученного материала и расширение знаний о Корее. К каждому тексту дается тематический словарь, позволяющий постепенно увеличить словарный запас. В конце книги помещен список самых необходимых разговорных фраз, корейско-русский и русско-корейский словари.

Самоучитель предназначен для тех, кто начинает изучать корейский язык самостоятельно или на курсах. Проработав этот самоучитель, читатель научится понимать корейскую речь на слух, читать несложные тексты, а также общаться на бытовые темы.

**УДК 811.531(075.4)**

**ББК 81.2Кор-833**

ISBN 978-5-17-112171-6

© Ан А. В., 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2019

## Предисловие

Корейский язык — родной язык корейского народа, официальный язык двух государств: Республики Корея и КНДР. Большое количество носителей корейского языка проживает за пределами Корейского полуострова: в Китае, Японии, России, США и т. д. Общее число говорящих на корейском языке составляет около 78 млн. человек.

В настоящий момент стремительно растет интерес иностранцев к корейскому языку. Во многом это связано с «корейской волной» или «халлю», которая охватила весь мир с 1990-х годов. Все больше и больше людей начинает изучать этот удивительный язык. Привлекает их не только мелодичное звучание корейского языка, но и необычная и оригинальная корейская письменность — «хангыль», созданная в XV веке по указу государя Сечжона. Некоторые же просто хотят приобщиться к этой самобытной культуре и узнать о Корее, как можно больше.

Один из основоположников современной лингвистики В. Гумбольдт говорил: «Язык народа есть его дух, и дух народа есть его язык, трудно представить себе что-либо более тождественное». И с этим невозможно не согласиться, ведь увлечение тем или иным языком — это обязательно погружение в культуру страны изучаемого языка. Корейский язык откроет для

вам невероятную возможность приобщиться к уникальной культуре корейского народа, поможет окунуться в удивительную историю этой нации и узнать больше об обычаях и традициях корейцев.

Автор очень надеется, что данный самоучитель поможет читателям не только овладеть азами корейского языка и приобрести необходимую на начальных этапах базу лексики и грамматики, но и узнать много интересного о корейской культуре. Самоучитель последовательно объясняет грамматику и дает необходимый пласт лексики, охватывающей множество разнообразных тем. В начале каждого урока вы найдете словарь важных слов, которые будут встречаться в уроке. Каждому из таких слов дана транскрипция, написанная в системе транскрибирования корейских слов кириллицей, которая была разработана известным корееведом А. А. Холодовичем. Далее предлагаются упражнения на отработку и закрепление пройденного материала. В конце книги помещены 15 разных текстов для самостоятельного прочтения. Каждый текст направлен на пополнение словарного запаса, а также расширение кругозора и знаний о Корее.

*Александр Викторович Ан*

# Вводный урок. Алфавит

## КОРЕЙСКИЙ АЛФАВИТ

Алфавит корейского языка состоит из 40 букв: 19 согласных и 21 гласная, среди которых выделяются 10 простых гласных и 11 производных или иначе дифтонгов.

Посмотрите на таблицы, представленные ниже. Для лучшего усвоения материала, советуем несколько раз прописать эти буквы, проговаривая их название вслух. Обратите внимание, что все буквы корейского алфавита всегда пишутся слева направо и сверху вниз.

### *Согласные*

ㄱ	«киёк»	В начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных данный звук читается как «к», а между гласными или в позиции после звонкого согласного читается, как «г».
ㄴ	«ниын»	Данный звук читается как «н».
ㄷ	«тигит»	В начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных данный звук читается как «т», а между гласными или в позиции после звонкого согласного читается, как «д».
ㄹ	«риыль»	В начале слова или в позиции между двумя гласными данный звук читается как «р», а в конце слова или перед согласным звуком читается как «ль».

---

ㅁ	«миым»	Данный звук читается как «м».
ㅂ	«пиып»	В начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных данный звук читается как «п», а между гласными или в позиции после звонкого согласного читается, как «б».
ㅅ	«сиот»	Данный звук читается как «щ» в позиции перед йотированными гласными (й, ё, ю, я), а в конце слова читается как слабый «т». Во всех остальных случаях читается как «с».
ㅇ	«иын»	Данный звук читается как носовой «н» кроме позиции в начале слога, где звук не читается.
ㅈ	«чиыт»	В начале и конце слова, а также на стыке двух глухих согласных данный звук читается как «ч», а между гласными или после звонкого согласного читается, как «чж».
ㅎ	«хиыт»	Данный звук читается как слабый «х».
ㅋ	«кхиёк»	Данный звук читается как «к» с придыханием.
ㅌ	«тхигыт»	Данный звук читается как «т» с придыханием.
ㅍ	«пхиып»	Данный звук читается как «п» с придыханием.



ㅈ «чхиыт» Данный звук читается как «ч» с придыханием.

ㅊ «ссанъ-киёк» Данный звук читается как взрывной «к».

ㅌ «ссанъ-тигыт» Данный звук читается как взрывной «т».

ㅍ «ссанъ-пиып» Данный звук читается как взрывной «п».

ㅍ «ссанъ-сиот» Данный звук читается как взрывной «с».

ㅈ «ссанъ-чиыт» Данный звук читается как взрывной «ч».

### *Гласные*

Гласные корейского языка образованы от двух основных гласных «и» и «ы» путем добавления вертикальных и горизонтальных черт.

ㅣ и Данный звук читается как русский «и».

ㅡ ы Данный звук читается как русский «ы».

ㅏ а Данный звук читается как русский «а».

ㅑ я Данный звук читается как русский «я».

ㅓ о Данный звук читается как заднеязычный «о», произносимый без округления губ.

ㅚ	ё	Данный звук читается как русский «ё».
ㅛ	о	Данный звук читается как русский «о».
ㅜ	ё	Данный звук читается как русский «ё».
ㅠ	у	Данный звук читается как русский «у».
ㅠ	ю	Данный звук читается как русский «ю».

### *Дифтонги*

Дифтонги — это гласные, образованные слиянием нескольких простых гласных.

ㅚ + ㅓ = ㅚ	э	Данный звук читается как «э».
ㅚ + ㅓ = ㅚ	е	Данный звук читается как нечто среднее между «э» и «е».
ㅚ + ㅓ = ㅚ	йэ	Данный звук читает как «йэ».
ㅚ + ㅓ = ㅚ	йе	Данный звук читается как «йе».
ㅚ + ㅓ = ㅚ	ве	Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «е».
ㅚ + ㅓ = ㅚ	ви	Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «и».
ㅚ + ㅓ = ㅚ	ва	Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «а».
ㅚ + ㅓ = ㅚ	во	Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «о».
ㅚ + ㅓ = ㅚ	вэ	Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «э».

ㅏ + ㅓ = ㅑ      вэ      Данный звук читается как сочетание мягкой «в» и «э»; более короткий звук.

ㅑ + ㅣ = ㅓ      ый      Данный звук читается как «ый» кроме того случая, где он является показателем родительного падежа («и»).

Обратите внимание, что в современном корейском языке разница между ㅓ — ㅑ, ㅓ — ㅑ и ㅑ — ㅓ практически отсутствует.

## ПРИНЦИПЫ ПОСТРОЕНИЯ СЛОГОВ

Корейская система письма является буквенно-слоговой, поэтому согласные обретают свое звучание лишь в сочетании с гласными, а гласные не могут использоваться без согласных. Именно из-за этого в слогах, состоящих из одного гласного, перед ним обязательно пишется согласный ㅇ, который не читается (ㅇ читается как «а», а ㅇㅣ читается как «и»). Слог в корейском языке может содержать от двух до четырех букв. Согласные буквы, которые пишутся в конце слога, называются «патчхим», что в переводе с корейского означает «подставка».

Гласные «ㅣ» и «ㅏ», как воплощение горизонтали или вертикали, являются основными гласными, поскольку они влияют на то, как будут располагаться в слоге остальные буквы.

В слогах, где гласные имеют основным элементом вертикаль, другими словами, гласные, образованные от « | » (ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ), согласные пишутся в правой части слога: 가, 너, 리, 자, 며 и т.д.

А гласные, основным элементом которых является горизонталь (ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅝ, ㅞ), записываются под согласным: 모, 조, 규, 두, 느 и т. п.

Если же слог содержит дифтонг, то согласный записывается либо над левой частью дифтонга, либо в патчхиме: 쇠, 과, 췌, 믹 и т. д.

В слогах с тремя или четырьмя буквами согласные пишутся под слогом, получившимся от сочетания двух букв: 잠, 명, 금, 순, 읽, 닭 и т. д.

В слогах, начинающихся на гласный, перед гласным ставится буква ㅇ, которая в данной позиции не читается: 아, 이, 으 и т. д.

## ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Чтобы научиться грамотно читать и произносить все звуки правильно, необходимо освоить правила чтения.

- ➡ Если после согласной, занимающей в слове позицию за гласной, идет слог, начинающийся на гласный, срабатывает правило переноса и последний согласный первого слога читается как начальный согласный второго слога: 눈이 [누니], 닭이 [달기].

- ➔ Две одинаковые согласные стягиваются в один взрывной, если занимают соседние позиции: 언다 [언따], 먹고 [먹꼬].
- ➔ В позиции после ㄹ буква ㅎ не читается. Буква ㄹ же не употребляется в начале слова, кроме слов, заимствованных из других языков: 라디오, 레몬. В фамилиях, начинающихся на эту букву (например, Ли Гвансу) ㄹ опускается: 이관수.
- ➔ Звуки ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅍ, ㅌ, ㄷ, находясь в патчхиме, читаются как слабый ㄷ.
- ➔ В сочетании с ㅎ глухие согласные ㄷ, ㄱ, ㄴ, ㅈ читаются как придыхательные ㅌ, ㅋ, ㆁ, ㆆ.
- ➔ В конце слога читаются лишь ㄹ, ㄱ, ㄴ, ㅁ, ㅂ, ㅇ, ㄷ. Зато ㄱ и ㅋ читаются как слабый ㄱ, а ㅁ и ㆁ — как слабый ㅁ.
- ➔ После согласной буква ㄱ читается как «ый» в начале слога (например, в слове 의사 [ыйса]), а в середине и в конце слова читается как «и», если не является показателем родительного падежа: 사회주의 [сахвэчжуи], 거의 [к ой].
- ➔ Буквы ㄷ и ㅌ в патчхиме перед слогом 히, читаются как 치.
- ➔ Перед йотированными согласными буква ㅌ читается как ㆆ. Например, как в слове 같이 [качхи].

## УПРАЖНЕНИЯ

**Упражнение 0.1** Прочитайте слова, следуя изученным правилам.

- 1) 오다, 가다, 닦다, 열다, 책, 눈, 주다, 들다, 물, 우리.
- 2) 하다, 먹다, 한국, 극장, 우유, 말, 학교, 되다, 오늘, 밤.
- 3) 크다, 사람, 공책, 벽.
- 4) 내일, 기자, 보통, 지역, 의자, 연습, 숙제, 거리, 싸다.
- 5) 있다, 이름, 마음, 구두, 역사, 카페, 잡지, 건물, 여자, 방.
- 6) 의사, 불, 안경, 양말.

**Упражнение 0.2** Пропишите каждую строчку слов несколько раз.

- 1) 지금, 언제, 강, 비밀, 새, 담배, 교수, 학생, 그림.
- 2) 국, 공항, 구석, 공원, 등, 뚝다, 맥주, 없다, 딸, 마시다.
- 3) 얼굴, 나, 개, 시장.

# Урок 1. Пары согласных

## СЛОВАРЬ УРОКА

- 거짓말 [кӧчжинмаль] ложь  
건강 [кӧнганъ] здоровье  
급료 [кымнӧ] зарплата  
기억력 [киӧнънйӧк] память  
깊다 [кипта] глубокий  
대통령 [тхэтхонънйӧнъ] президент  
맥락 [мӧнънак] контекст  
박람회 [панънамхве] ярмарка  
박물관 [панъмульгван] музей  
속력 [сонънйӧк] скорость  
식당 [сиктанъ] ресторан  
식물 [синъмуль] растение  
심리학 [симнихак] психология  
일본 [ильбон] Япония  
읽다 [икта] читать  
점심 [чӧмсим] обед  
정류장 [чӧнънйӧчжанъ] остановка  
진리 [чильли] правда  
칼 [кхаль] нож  
학년 [ханънйӧн] учебный год

## ПАРЫ СОГЛАСНЫХ

В корейском языке редко встречаются стечения согласных как в начале, так и в конце слова. Но есть исключения, которые составляют